

## AirLITE® Cushion

### Operation Manual



**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read these instructions and save for future reference.

## **Cuscino antidecubito AirLITE® Manuale d'uso**

**FORNITORE:** Il manuale deve essere fornito all'utente del prodotto.

**UTENTE:** Prima di usare il prodotto, bisogna leggere l'intero manuale e conservarlo per successive consultazioni.

La politica di ROHO, Inc. prevede il continuo miglioramento dei prodotti e l'azienda si riserva il diritto di modificare le specifiche riportate nel presente manuale.

I cuscini antidecubito ROHO® sono fabbricati negli U.S.A. per ROHO, Inc.  
100 N. Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429  
U.S.A.: 800-851-3449, Fax 888-551-3449  
Fuori dagli U.S.A.: 001 618-277-9150, Fax 001 618-277-6518  
[www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com) • [cs@therohogroup.com](mailto:cs@therohogroup.com)

© 2003, 2007-2010 ROHO, Inc.

I seguenti sono marchi di fabbrica e marchi registrati della ROHO, Inc.: AirLITE®, AirLITE & design®, ROHO®, DRY FLOATATION®, e shape fitting technology®.

**DESTINAZIONE D'USO:**

Il cuscino antidecubito AirLITE è studiato per i seguenti utenti:

- Peso di 125 kg (275 lbs.) o inferiore
- autonomi nello spostamento del peso
- necessitano di un sostegno posturale di base
- sensibilità completa
- necessitano di un sistema di seduta non regolabile, leggero
- necessitano di un posizionamento di base.

Il cuscino in schiuma sagomata presenta una base anatomica preformata per le gambe (femore) e la zona ischiatica, per dare stabilità e supporto agli arti inferiori e alla zona pelvica. Il cuscino antidecubito AirLITE deve essere utilizzato con l'apposita fodera idrorepellente. Deve avere le dimensioni corrette per l'utente e la carrozzina prima dell'uso.

**CONTROINDICAZIONI:** Il cuscino antidecubito AirLITE non deve essere usato da utenti con un peso superiore a 125 kg (275 lbs.) o da utenti che presentano il rischio di sviluppare ulcere da pressione o da utenti che già presentano ulcere da pressione. Non deve essere usato se non ha le dimensioni corrette per l'utente e la carrozzina.

**CONSULTO CLINICO MEDICO:** La ROHO, Inc. raccomanda di consultare un medico (un medico o un terapeuta esperto nella seduta e nel posizionamento), il quale determini se il cuscino antidecubito AirLITE sia adeguato per le particolari necessità di seduta degli utenti.

**SPECIFICHE DEL PRODOTTO:**

- Il cuscinetto di sostegno ad aria è in poliuretano (PU).
- Il cuscino in schiuma sagomata è in schiuma di PU modellata.
- La parte superiore della fodera idrorepellente è in poliestere rivestito di PU. I lati sono in nylon rivestito di PU.

**Tavola delle misure:**

	LARGHEZZA MINIMA	PROFONDITÀ MINIMA	LARGHEZZA MASSIMA	PROFONDITÀ MASSIMA
in.	14,0	14,0	20,0	20,0
cm.	35,5	35,5	51,0	51,0

Nota: Fare riferimento al Servizio di Assistenza ai Clienti per le misure specifiche del cuscino.

Peso Medio - 1 kg (2 lbs)

L'altezza varia da 5,0 cm (2 in) a 9,5 cm (3,8 in). Tale variazione è dovuta alla sagomatura del cuscino.

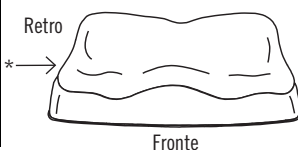
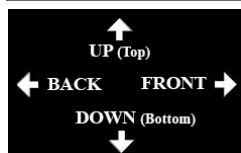
**AVVERTENZA:** *Tutte le misure sono approssimative.*

**PRECAUZIONI**

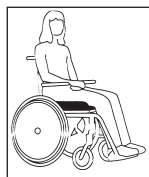
- **LIMITE DI PESO: NON** utilizzare se l'utente pesa più di 125 kg (275 lbs). Il cuscino deve avere le dimensioni corrette per l'utente e la carrozzina.
- **ULCERE DA PRESSIONE: NON** utilizzare se l'utente presenta il rischio di sviluppare ulcere da pressione o ha già delle ulcere da pressione. Se l'utente sviluppa delle ulcere da pressione, consultatevi con un medico.
- **ORIENTAMENTO DEL CUSCINO ANTIDECUBITO E DELLA FODERA:** Il prodotto deve essere usato con le celle ad aria orientate verso l'alto. Se non si usa la fodera in modo corretto o se ne usa una di dimensioni sbagliate, si possono ridurre o eliminare i vantaggi del cuscino e si aumenta il rischio di danni alla cute e ad altri tessuti molli.
- **PERICOLO DI INSTABILITÀ E CADUTA: NON** usare il cuscino sopra a o con altri prodotti o materiali, eccetto come indicato nella sezione della Destinazione dell'uso. Questo comportamento potrebbe aumentare l'instabilità dell'utente e causare una caduta. Consultatevi con un medico riguardo all'uso corretto.
- **NON** esporre il cuscino antidecubito a forte calore, fiamme libere e ceneri calde.
- **TEMPERATURA:** Se il cuscino è stato esposto a temperature inferiori a 0°C (32°F) ed è diventato particolarmente rigido, far riscaldare il cuscino a 22°C (72°F) prima dell'uso.
- Il cuscino antidecubito AirLITE non sostituisce una buona cura della cute, una dieta adeguata e un regolare alleviamento delle pressioni.
- **NON** usare sopra o insieme a un altro cuscino.
- **FRAPPOSIZIONI: NON** inserire nulla fra l'utente e il cuscino antidecubito, perché questo ne ridurrebbe l'efficacia.
- **NON** usare il cuscino per mantenersi a galla in acqua (ad esempio, come salvagente).
- **GENERATORI DI OZONO:** L'esposizione prolungata all'ozono causa il deterioramento dei materiali usati nella fabbricazione del cuscino antidecubito AirLITE e può influenzarne le prestazioni e invalidare la garanzia del prodotto. Evitare l'esposizione prolungata del cuscino ai raggi solari diretti o ad altre fonti di raggi ultravioletti.

**DETTAGLIO DEI COMPONENTI:**

- A. Cuscinetto di Sostegno:** Celle ad aria indipendenti ma interconnesse fra loro, racchiuse nella schiuma.
- B. Cuscino in Schiuma Sagomata:** Racchiude il Cuscinetto di Sostegno.
- C. Fodera Idrorepellente:** Protegge il cuscino antidecubito dall'umidità.
- D. Manuale d'uso:** Istruzioni per la manutenzione, la garanzia e altre importanti informazioni riguardanti il cuscino.
- E. Cartolina di Registrazione del Prodotto:** Compilare la cartolina di registrazione del prodotto e spedirla alla ROHO, oppure effettuare la registrazione online all'indirizzo [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com).

**ISTRUZIONI DI POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO ANTIDECUBITO AIRLITE:**

**PUNTO 1:** Posizionare il cuscino antidecubito sulla seduta, assicurandosi che si trovi al centro. L'etichetta direzionale indica la parte anteriore, posteriore, superiore e inferiore del cuscino antidecubito.



**PUNTO 2:** Far sedere l'utente sulla cuscino, assicurandosi che le prominente più osute siano supportate dalle bolle d'aria. Verificare che il cuscino sia della misura adeguata per l'utente e la carrozzina. Consultare un medico quando necessario.

**RIMOZIONE DELLA FODERA:**

**Per rimuovere la Fodera:**

1. Aprire la fodera e rimuoverla dal cuscino.

**Per inserire il cuscino antidecubito nella fodera, seguire queste semplici istruzioni:**

1. Aprire la fodera e assicurarsi che il materiale antiscivolo sia posizionato verso il basso.
2. Inserire il cuscino nella fodera iniziando dalla parte anteriore, con la schiuma sagomata rivolta verso l'alto. *Nota: L'etichetta sulla parte inferiore del cuscino antidecubito e l'etichetta direzionale sulla fodera indicano il corretto orientamento.*
3. Chiudere la cerniera facendo attenzione.




**ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE:**

La pulizia e la disinfezione sono due procedure separate. Bisogna effettuare la pulizia prima della disinfezione. Il cuscino antidecubito AIRLITE deve essere pulito, disinfettato e ne deve essere verificato il corretto funzionamento quando viene utilizzato per un nuovo paziente.






Questo simbolo significa "Pulire con un panno bagnato".

**PULIZIA DELLA FODERA DEL CUSCINO ANTIDECUBITO AIRLITE:**

1. Rimuovere la fodera. Se in fondo alla fodera si trovano le fascette di aggancio removibili, toglierle prima del lavaggio per evitare danni alla fodera o ad altri tessuti durante il lavaggio.
2. Lavarla a freddo in lavatrice (30°C) con detersivo delicato, utilizzando il ciclo peri delicati. Non candeggiare.   
3. Asciugatura per capi delicati.

**DISINFEZIONE DELLA FODERA DEL CUSCINO ANTIDECUBITO AIRLITE:**

*Nota:* La fodera deve essere lavata prima della disinfezione.

1. Lavare in lavatrice ad alta temperatura (60°C). Non candeggiare.
2. Asciugatura per capi delicati.   

**PULIZIA DELLA SUPERFICIE DEL CUSCINO ANTIDECUBITO AIRLITE:**

1. Rimuovere la fodera.
2. Pulire delicatamente con un panno bagnato e un detersivo per la pulizia della casa.
3. Sciacquare il panno e pulire ancora una volta.
4. Lasciar asciugare accuratamente la schiuma all'aria prima di infilarla nella fodera.



**Nota: I disinfettanti non sono efficaci sulle superfici porose come la schiuma. Se il cuscino antidecubito viene sporcato o contaminato, NON utilizzare per più pazienti.**

 **AVVERTENZE**

1. **NON** lavare il cuscino in lavatrice e non usare l'asciugatrice.
2. **NON** usare prodotti per la pulizia a base di petrolio o solventi organici fra cui acetone, toluene, Metil Etil Chetone, nafta, fluidi per il lavaggio a secco, sostanze per la rimozione di adesivi, ecc.
3. **NON** immergere il cuscino nell'acqua.
4. **NON** sterilizzare con autoclave, con metodi di pulizia a vapore e non esporre il cuscino a temperature superiori ai 65°C (150°F).
5. **NON** esporre il cuscino a raggi ultravioletti o a metodi di pulizia con ozono.

**RICERCA E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI:**

**Scomodità/instabilità:** Assicurarsi che il cuscino sia della misura corretta e adeguatamente orientato. Far sedere l'utente sul cuscino per almeno un'ora per far sì che si abitui alla trama del tessuto di rivestimento e alla "immersione" nel cuscino.

**Il Cuscino Antidecubito scivola sulla seduta:** Accertarsi che la fodera del cuscino sia posizionata con il lato in materiale antiscivolo verso il "BASSO".

**RESTITUZIONE E CONTATTI:**

Tutti i prodotti restituiti devono essere nuovi, non utilizzati e bisogna avere ottenuto preventivamente l'autorizzazione da The ROHO, Inc. e sono previsti oneri per la rimessa a magazzino.

Prima di spedire il prodotto, contattare il nostro Dipartimento per il Servizio di Garanzia al numero verde 1-800-851-3449, per chi chiama dagli **Stati Uniti. Fuori dagli Stati Uniti**, rivolgersi al distributore di ROHO International del proprio paese. Per una lista aggiornata dei distributori di ROHO International, visitare il nostro sito Web su [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com) oppure contattare ROHO International al numero 001-618-277-9150. Potete anche inviare un'e-mail all'indirizzo di posta elettronica: [cs@therohogroup.com](mailto:cs@therohogroup.com).

**SMALTIMENTO**

Se adeguatamente utilizzato e smaltito, non sono noti rischi ambientali collegati alle parti del cuscino antidecubito AirLITE. Smaltire il prodotto e / o le relative parti in conformità alle normative applicabili della vostra giurisdizione. **NON incenerire.**

## GARANZIA LIMITATA

### **Cosa copre la garanzia?**

La ROHO, Inc. garantisce il prodotto contro qualunque difetto nei materiali o nella fabbricazione del prodotto.

### **Per quanto tempo?**

24 mesi dalla data di primo acquisto del prodotto, ad esclusione della fodera, che ha una Garanzia Limitata di 6 mesi.

### **Che cosa non è coperto?**

Un prodotto non utilizzato in modo corretto, danneggiato accidentalmente o per "cause di forza maggiore" p.es. inondazione, tornado, terremoto, incendio. Tutte le sostituzioni dell'hardware fornito o modifiche al prodotto annulleranno la garanzia.

### **Che cosa deve fare il cliente.**

Se si trova negli **Stati Uniti**, il cliente deve contattare il Dipartimento del Servizio di Garanzia presso ROHO, Inc. al numero verde 1-800-851-3449. **Se si trova fuori dagli Stati Uniti**, il cliente deve contattare il distributore ROHO International più vicino. Consultate il sito Web per trovare l'elenco aggiornato dei distributori della ROHO International ([www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com)).

In mancanza del Modulo di Autorizzazione alla Restituzione, il prodotto potrà essere restituito senza che vengano effettuati accertamenti o riparazioni

### **Domande?**

Chiamate il nostro Dipartimento del Servizio di Garanzia dagli **Stati Uniti al numero verde 1-800-851-3449**. **Fuori dagli Stati Uniti**, contattate il vostro distributore ROHO International. Consultate il sito Web per trovare l'elenco aggiornato dei distributori della ROHO International ([www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com)).

### **Liberatoria.**

Qualunque garanzia implicita, comprese la COMMERCIALIZZABILITÀ e l'IDONEITÀ ALL'USO, è limitata al periodo sopra indicato dei tipi di prodotto menzionati nella sezione "Per quanto tempo". Qualunque azione conseguente alla violazione di tali garanzie o di qualsiasi garanzia esplicita deve essere intrapresa entro tale periodo. La ROHO, Inc. non sarà responsabile per qualsiasi danno accidentale o conseguente, relativamente a perdite economiche o danni al patrimonio, risultanti da una violazione delle garanzie esplicite o implicite, o altrimenti.

### **I Vostri Diritti e gli Effetti della Garanzia.**

La presente garanzia definisce la durata di tutte le garanzie implicite, come sopra specificato, e limita o esclude le riparazioni per danni accidentali o indiretti. Alcuni giurisdizioni non consentono limitazioni sulla durata delle garanzie implicite e/o l'esclusione o la limitazione dei danni indiretti o accidentali; pertanto le precedenti disposizioni possono non essere applicabili al vostro caso. La presente garanzia vi garantisce specifici diritti, ma potreste anche avere altri diritti, che possono variare a seconda della giurisdizione.

Item # T22300  
Rev. Date: 05/24/10  
Print Date: \_\_\_\_\_



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany



The Quality Management System  
of ROHO, Inc. is certified to  
ISO 9001:2008 and ISO 13485:2003.



100 N. Florida Avenue  
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.  
[www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com) • [cs@therohogroup.com](mailto:cs@therohogroup.com)  
U.S.A.: 800-851-3449, Fax 888-551-3449  
Outside the U.S.A.: 618-277-9150, Fax 618-277-6518